

DIRETRIZES PARA SOLICITAÇÃO DE SERVIÇOS DO PROGRAMA DE APOIO ÀS PUBLICAÇÕES CIENTÍFICAS PERIÓDICAS DA UFPR

- a) Serão aceitos SOMENTE manuscritos enviados em formato **.doc** para tradução/revisão, **.doc** ou **.idml** para diagramação e **.doc** para marcação XML.
- b) Deverá ser enviada a versão final do manuscrito. Não serão aceitos artigos incompletos. Não poderão ser inclusos correções depois do envio do artigo ao PROGRAMA DE APOIO ÀS PUBLICAÇÕES CIENTÍFICAS PERIÓDICAS DA UFPR;
- c) Se o artigo já foi traduzido, deverá ser encaminhada também a versão original;
- d) Para solicitação dos serviços deverá ser encaminhado e-mail ao PROGRAMA DE APOIO ÀS PUBLICAÇÕES CIENTÍFICAS PERIÓDICAS DA UFPR (periodicos@ufpr.br), colocando no campo assunto o serviço solicitado (revisão, tradução, diagramação, marcação XML) e nome da revista. Na mensagem deve constar o tipo de serviço solicitado, os anexos, nome completo e cargo.

1. DOS PRAZOS

1.1 O prazo começa a contar a partir do dia útil seguinte a data do envio dos manuscritos ao Programa de Apoio às Publicações Científicas Periódicas da UFPR. A duração do processo, desde o envio dos documentos até a devolução do trabalho feito, pode variar em função dos diversos fatores envolvidos nas etapas listadas abaixo:

Revisão - 20 DIAS ÚTEIS

Tradução - 40 DIAS ÚTEIS

Diagramação - 20 DIAS ÚTEIS

Marcação XML - 20 DIAS ÚTEIS

Prazo para desistências - 2 dias corridos;

Prazo para troca de arquivos - 2 dias corridos.

2. ETAPAS DOS SERVIÇOS

2.1 Revisão

Etapa 1 – Leitura inicial e ordenação de parágrafos e seções;

Etapa 2 – Foco sobre expressões verbais, exageros no uso da eufonia, sintaxe e explicação das ideias.

A ortografia e questões relacionadas a pontuação e norma culta da Língua Portuguesa serão alteradas no texto com as seguintes funções do *word*: controlar alterações, comentários e o uso da ferramenta “tachado”. Dessa forma, as alterações estarão disponíveis para que possam ser analisadas pelo auto e editor.

Para questões de ambiguidade textual e outras questões que possam interferir no conteúdo do texto as observações serão feitas na função comentário.

Encadeamento de ideias, estilo de escrita e outras marcas de individualidade do autor não serão alteradas.

2.2 Tradução

Etapa 1 – Nesta etapa, o profissional revisa o português e devolve o texto para que os autores façam as correções indicadas. Essa etapa visa preparar o texto para a tradução. O autor deve fazer as correções e no prazo de 5 (cinco) dias corridos devolver o texto para o PROGRAMA DE APOIO ÀS PUBLICAÇÕES CIENTÍFICAS PERIÓDICAS DA UFPR para que a etapa da tradução inicie. O revisor, ao identificar qualquer palavra/trecho que possa dificultar a tradução, entrará em contato com o(s) editor(es) que precisa(m) responder a quaisquer dúvidas colocadas pelo revisor no decorrer de 2 (dois) dias corridos;

OBS: No caso de artigos submetidos diretamente em inglês, se nas primeiras páginas do artigo um revisor percebe que o texto possui uma quantidade excessiva de erros linguísticos para serem corrigidos (geralmente acima de 15% do texto), o artigo SERÁ DEVOLVIDO AO AUTOR. (Essa medida existe para evitar que artigos sejam encaminhados com traduções feitas usando

Google Translate ou similar.) Nesses casos, o autor pode optar por enviar uma versão em português.

Etapa 2 - O artigo será traduzido para a língua indicada pela equipe de tradutores, processo que leva aproximadamente 10 (dez) a 20 (vinte) dias úteis, dependendo do número de palavras, e da complexidade do tema.

Durante esse processo, a equipe também precisará se comunicar com o(s) editor(es) para esclarecer dúvidas. Essa comunicação é fundamental para uma tradução de boa qualidade e qualquer demora na resposta por parte do(s) autor(es) afetará negativamente o prazo de devolução do artigo;

Ademais, deve-se salientar que o artigo não poderá, em hipótese alguma, ser encaminhado a tradução até a resolução total das dúvidas.

Etapa 3 - Uma vez traduzido, o artigo será encaminhado à equipe para fazer a revisão da tradução. Nesta condição, o processo geralmente dura 5 (cinco) dias úteis.

2.3 Diagramação

Etapa 1 – Estudo do padrão utilizado pela revista a partir de documentos enviados pelo editor;

Etapa 2 – Padronização dos manuscritos conforme padrão da revista. O diagramador, ao identificar qualquer dúvida que possa dificultar a diagramação, entrará em contato com o(s) editor(es) que precisa(m) responder a quaisquer dúvidas colocadas pelo revisor no decorrer de 2 (dois) dias corridos. O editor deverá indicar com tags a posição de tabelas, figuras, quadros, etc.;

Etapa 3 – Enviar a primeira prova;

Etapa 4 – Enviar a segunda prova;

Etapa 5 – Enviar a terceira prova.

3 OBSERVAÇÕES IMPORTANTES

3.1 As solicitações serão atendidas por ordem de submissão no e-mail periodicos@ufpr.br;

3.2 Os editores devem apresentar todas as correções da diagramação até, no máximo, a terceira prova. Correções textuais não serão aceitas, os documentos devem estar prontos para publicar quando forem enviados para a diagramação;

3.3 Pedidos de correção devem ser enviados pelo editor, não serão aceitos e-mails encaminhados de outras conversas;

3.4 Todo artigo que receber tradução/revisão/diagramação/marcação XML do PROGRAMA DE APOIO ÀS PUBLICAÇÕES CIENTÍFICAS PERIÓDICAS DA UFPR deve incluir um agradecimento no final do artigo, no editorial ou no expediente;

3.5 Solicitar aos autores que enviem as referências com organização dos elementos de acordo com a norma utilizada pelo periódico, principalmente artigos em língua estrangeira, respeitando o local de cada elemento na referência;

3.6 Na indexação e criação de arquivos XML cada elemento deverá ter uma tag diferente, portanto, é necessário saber o que é título de artigo, nome de evento, título de periódico, editora, etc. dentro de cada referência. Referências fora da norma fazem com que a identificação dos elementos seja feita pelo marcador, o que pode gerar erros e atrasos.

Curitiba, 15 de janeiro de 2018.